



**АДМИНИСТРАЦИЯ СИМФЕРОПОЛЬСКОГО РАЙОНА
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ
УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ**

ПРИКАЗ

29.01.2024 г.

г.Симферополь

№ 101

О проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

В соответствии с годовым планом работы управления образования администрации Симферопольского района, МБОУ ДО «ЦДЮТ» с целью выявления талантливых учащихся и формирования интереса к изучению иностранного языка и литературы

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Провести первый этап муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» с 19 февраля 2024 г. по 22 февраля 2024 г. на базе образовательных организаций Симферопольского района
2. Провести 26 февраля 2024 муниципальный конкурс литературного перевода «TIME to RHYME»
3. Утвердить Положение о проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» (приложение1).
4. Утвердить состав жюри муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» в следующем составе:

Юрченко О.А.- председатель жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Кульчейко Е.В. - член жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Костикова А.Н. – член жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Абдулганиева С.Ф. – учитель МБОУ «Молодёжненская школа № 2»;

Кротова Г.Е. – учитель МБОУ «Краснозорькинская начальная школа»;

Гагиева М.Р. – учитель МБОУ «Широковская школа».

5. Директорам общеобразовательных учреждений:

5.1. обеспечить проведение школьного этапа и участие школы в муниципальном этапе конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

5.2. назначить ответственных за проведение данного мероприятия в школе.

6. Ответственность за исполнение приказа возложить на методиста МБОУ ДО «ЦДЮТ» Юрченко О.А.

7. Контроль за выполнением приказа возложить на директора МБОУ ДО «ЦДЮТ» Т.Н.Кириак.

Начальник управления образования

С.В. Дмитрива

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

I. Цели и задачи

Цель конкурса переводов TIME to RHYME (далее Конкурс) – создание условий для развития интеллектуальных и творческих способностей школьников в области английского языка.

Задачи конкурса:

создать условия для раскрытия творческого потенциала и личностной самореализации учащихся;

активизировать интерес учащихся к изучению английского языка;

создать условия для практического применения английского языка;

развивать навыки самостоятельной работы.

II. Участники конкурса

В конкурсе могут принять участие учащиеся 6-11 классов. Конкурс предполагает следующие возрастные категории:

6 – 7 классы;

8 – 9 классы;

10 – 11 классы

III. Порядок проведения конкурса

Конкурс проводится следующим образом:

Первый этап: учащиеся создают и оформляют переводы в ОУ, заявки на участие лучших работ регистрируются для участия в конкурсе.

Второй этап: муниципальный конкурс литературного перевода «TIME to RHYME» (демонстрация литературных переводов)

IV. Сроки проведения конкурса

Первый этап: 19 февраля 2024 г. – 22 февраля 2024 г.

Второй этап: 26 февраля 2024 г.

V. Условия проведения конкурса

Участники конкурса обязательно регистрируются в НДО Республики Крым

Ссылка на мероприятие

<https://xn--82-kmc.xn--80aafey1amqq.xn--d1acj3b/activity/3207/?date=2024-02-26>

Учителя регистрируют **не более 3 работ от ОУ** (по одной работе от каждой возрастной группы).

Каждая работа регистрируется отдельной заявкой по адресу oxy_the_little@mail.ru

Форма заявки:

ОУ	Фамилия, имя участника	Класс	Название оригинала стихотворения	ФИО, должность, подготовившего участника, адрес электронной почты руководителя
МБОУ «Ивановская школа»	Петров Иван	6 - А	The Arrow and the Song by Henry Wadsworth Longfellow	Сидорова Мария Степановна, учитель английского языка

Варианты текстов для перевода находятся в Приложении 1.1.

Требования к работе:

К участию в конкурсе допускаются только переводы, выполненные лично учащимся и не опубликованные ранее. В случае установления подлога, нарушения авторских прав переводчика, работы, предоставленные нарушителем, удаляются с конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в конкурсе не допускается.

Переводы выполняются в редакторе Word (форматы .doc и docx), кегль 14, шрифт Times New Roman, межстрочный интервал 1,5.

Текст-оригинал на английском языке прилагается.

Правовая информация:

Авторские права на оригиналы произведений принадлежат их авторам или правообладателям.

Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

Подача работы на конкурс означает принятие условий конкурса и согласие на соблюдение всех правил конкурса.

Работы, поданные в формате презентации (Microsoft PowerPoint), а также работы, не соответствующие требованиям и условиям конкурса и поданные после установленного срока, не принимаются.

VI. Жюри конкурса

Жюри рассматривает и оценивает конкурсные работы по номинациям согласно следующим критериям:

№	Критерии оценивания	Баллы
1	Точность передачи содержания поэтического произведения, отсутствие смысловых искажений	1 – 3 балла
2	Эквивалентность стиля и жанра перевода стилю и жанру оригинала	1 – 3 балла
3	Эмоциональная окраска стихотворения. Умение передать культурный контекст оригинала потенциальному читателю – носителю русского языка.	1 – 3 балл
4	Рифма	1 – 3 балла
5	Соблюдение языковых (орфография, пунктуация) и речевых норм русского языка	1 – 3 балла
6	Качество оформления перевода в текстовом редакторе	1 – 3 балл
	Итого:	18 баллов

Решение жюри является окончательным и пересмотру не подлежит.

VII. Подведение итогов и награждение

По итогам конкурса лучшие работы награждаются грамотами управления образования Симферопольского района. Результаты муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» будут доступны на сайте МБОУ ДО «ЦДЮТ».

Конкурс переводов TIME to RHYME

6 - 7 классы

Written in march

William Wordsworth

The Cock is crowing,
The stream is flowing,
The small birds twitter,
The lake doth glitter,
The green field sleeps in the sun;
The oldest and youngest
Are at work with the strongest;
The cattle are grazing,
Their heads never raising;
There are forty feeding like one!
Like an army defeated
The snow hath retreated,
And now doth fare ill
On the top of the bare hill;
The ploughboy is whooping – anon – anon:
There's joy in the mountains;
There's life in the fountains;
Small clouds are sailing,
Blue sky prevailing;
The rain is over and gone!

8 - 9 классы

On the Grasshopper and Cricket

John Keats

The poetry of earth is never dead:
When all the birds are faint with the hot sun,
And hide in cooling trees, a voice will run
From hedge to hedge about the new-mown mead;
That is the Grasshopper's - he takes the lead
In summer luxury, – he has never done
With his delights; for when tired out with fun
He rests at ease beneath some pleasant weed.
The poetry of earth is ceasing never:
On a lone winter evening, when the frost
Has wrought a silence, from the stove there shrills
The Cricket's song, in warmth increasing ever,
And seems to one in drowsiness half lost,

The Grasshopper's among some grassy hills.

10 - 11 классы

Tapestry

Lesley Elaine Greenwood

If I could take a brush and paint the mountains and the moors,
I would splash the hillsides yellow and cover them in gorse.
I'd take the finest needle and the darkest thread of green
And sew a line of bracken along the landscape. In-between

I'd lay a purple carpet of wild heather in the dells
And fringe the edge of all the woods with their pretty lilac bells.
I'd merge the bracken with the heather, mix their colours like the sea,
A green and purple ocean on my own rich tapestry.

Then I'd take a ball of soft, white wool and stitch a mass of daisy chains
Around the lush green meadows and up the sides of winding lanes.
I would stencil on the marshes, just like pure white china cups,
Some fragile water lilies and by the ponds, sweet buttercups.

I'd mix orange, reds and yellows planting poppies wild and free
Onto nature's coloured canvas, my own rich tapestry.